

Letno poročilo

Zavoda AIPA za leto 2013

Pripravil:
Gregor Štibernik,
direktor Zavoda AIPA

april 2014

LETNO POROČILO ZAVODA AIPA ZA LETO 2013

- I. Osnovni podatki o Zavodu AIPA**
- II. Letno poročilo direktorja Zavoda AIPA za leto 2013**
- III. Letno poročilo Zavoda AIPA za leto 2013**
 - a) Finančni rezultati
 - b) Reparticija
 - c) Aktivnosti na področju privatnega in drugega lastnega reproduciranja
 - č) Aktivnosti na področju kableske retransmisije
 - d) Skupščine soavtorjev, izvajalcev in filmskih producentov
 - e) Mednarodno sodelovanje
 - f) Odnosi z javnostmi
- IV. Letno poročilo Sveta Zavoda AIPA za leto 2013**
- V. Letno poročilo Strokovnega sveta Zavoda AIPA za leto 2013**
- VI. Pregled pravnih zadev**
 - a) Tožbe
 - b) Kazenski postopki
 - c) ZASP
 - č) Privatno kopiranje in drugo lastno reproduciranje
 - d) Inšpekcijski postopki
 - e) Postopek pri Informacijski pooblaščenki RS
 - f) Uporabniki
 - g) Upravni postopki
 - h) Druge zadeve
- VII. Bilanca stanja na dan 31. 12. 2013**
- VIII. Izkaz prihodkov in odhodkov v obdobju od 1. 1. 2013 do 31. 12. 2013**
- IX. Računovodske usmeritve in pojasnila k računovodskim izkazom**
- X. Izjava posloводства Zavoda AIPA**
- XI. Poročilo revizijske gospodarske družbe o opravljenem pregledu računovodskih izkazov**
- XII. Mnenja pooblaščenega revizorja o pravilnosti in skladnosti poslovanja Zavoda AIPA v letu 2013 z ZASP in notranjimi akti Zavoda AIPA ter sporazumi, ki jih je Zavod AIPA sklenil z drugimi**

I. Osnovni podatki o Zavodu AIPA

Zavod AIPA (v nadaljevanju: Zavod) deluje v skladu z določili zakona o zavodih in sklepi organov upravljanja.

Zavod, ustanovljen 22. 6. 2007, je bil v sodni register vpisan 31. 12. 2007.

Dejavnost Zavoda:

- 94.990 – dejavnost drugje nerazvrščenih članskih organizacij.

Dne 11. 10. 2010 (in z enakim izrekom ponovno 6. 2. 2012) je bilo Zavodu izdano dovoljenje za kolektivno upravljanje pravic, in sicer:

1. za soavtorje avdiovizualnih del, to je avtorja priredbe, pisca scenarija, avtorja dialogov, direktorja fotografije, glavnega režiserja, skladatelja filmske glasbe, ki je posebej ustvarjena za uporabo v avdiovizualnem delu, in glavnega animatorja, če je animacija bistven element v avdiovizualnem delu, pravice do pravičnega nadomestila za tonsko ali vizualno snemanje avdiovizualnih del, ki se izvrši pod pogoji privatne ali druge lastne uporabe, in pravice radiodifuzne retransmisije v primeru kableske retransmisije avdiovizualnih del;
2. za izvajalce, katerih izvedbe so uporabljene v avdiovizualnih delih, pravice do pravičnega nadomestila za tonsko ali vizualno snemanje njihovih izvedb v avdiovizualnih delih, ki se izvrši pod pogoji privatne ali druge lastne uporabe;
3. za filmske producente pravice do pravičnega nadomestila za tonsko ali vizualno snemanje avdiovizualnih del na videogramih, ki se izvrši pod pogoji privatne ali druge lastne uporabe.

Več o omenjenih pravicah in nadomestilih: www.aipa.si.

Zavod je v letu 2013 neposredno pisno pooblastilo 189 opravičencev oz. imetnikov pravic, skupaj od ustanovitve že 550 opravičencev oz. imetnikov pravic.

Organi Zavoda:

- Skupščina soavtorjev avdiovizualnih del – predsednik Miha Knific
- Skupščina izvajalcev avdiovizualnih del – predsednica mag. Alenka Pirjevec
- Skupščina filmskih producentov avdiovizualnih del – predsednik Danijel Hočevar
- Svet Zavoda – predsednik Danijel Hočevar
- Strokovni svet – predsednik Nikola Sekulović
- direktor – Gregor Štibernik

Svet Zavoda in Strokovni svet sestavljajo po 3 predstavniki soavtorjev, 2 predstavnika filmskih producentov in 2 predstavnika izvajalcev.

Finančno poslovanje poteka v skladu z veljavno zakonodajo, ki ureja to področje.

II. Letno poročilo direktorja Zavoda AIPA za leto 2013

Namen in cilj vsake kolektivne organizacije je s čim manjšimi stroški zbrati čim več nadomestil za upravičence. Oba cilja smo ne samo dosegli, temveč celo presegli: v letu 2013 smo presegli mejo 3 MIO EUR prihodkov v obdobju finančnega leta (3.120.792 EUR), kar je 8,63 % več kot v l. 2012, pri tem pa imeli 22,07 % stroškov glede na celotne prihodke, kar je 10 % manj, kot smo načrtovali.

3,12 MIO €

+ 8,63 %

Rast pričakujemo tudi v bodoče, saj nam podpisani sporazum z reprezentativno organizacijo uporabnikov (ZKOS) in sklenjene individualne pogodbe z uporabniki zagotavljajo stabilno in predvidljivo poslovanje.

Prihodki bi lahko bili še višji, če bi:

- I. uspeli v l. 2013 zbirati nadomestila iz naslova privatnega reproduciranja (dogovor med kolektivnimi organizacijami, sklenjen konec l. 2012)
in
- II. URSIL odločil o vlogi za razširitev našega dovoljenja, saj so mnogi imetniki pravic zaenkrat še izključeni iz sistema (npr. montažerji, maskerji, kostumografi ...).

Podrobneje o tem v nadaljevanju.

Leto 2013 je prav gotovo najbolj zaznamovala delitev nadomestil iz kabske retransmisije, saj gre za prvo delitev nasploh. V obdobju začasnega zbiranja nadomestil od začetka leta 1999 pa vse do oktobra 2010 delitve med ustvarjalce avdiovizualnih del sploh ni bilo. Na to smo imetniki pravic opozarjali URSIL več let

Prva delitev po l. 1999

pred podelitvijo dovoljenja. Šele oktobra 2010 nam je uspelo vzpostaviti samostojno organizacijo, ki živi in diha za ustvarjalce na področju avdiovizualnih umetnosti. In nato v zgolj nekaj letih tisto, ker prejšnjemu nosilcu ni v

desetletju izvajanja: urediti izjemno bogat katalog predvajanih avdiovizualnih del ter register del in upravičencev do te mere, da je bilo moč izvesti tudi prvo delitev. Ob tem ni nepomembno še eno dejstvo: AIPA je kolektivna organizacija z najnižjimi stroški poslovanja (upoštevajoč obseg prihodkov), z zanemarljivo nizkim deležem zamudnikov pri plačilih nadomestil, posledično tudi organizacija z najmanj zadev, ki se rešujejo na sodiščih.

Vse navedeno daje dobro popotnico za prihodnje delo.

Glede razširitve dovoljenja na avtorje prispevkov Zavod še vedno čaka na odločitev, čeprav je vlogo oddal že pred tremi leti. Dejstvo je, da so avtorji prispevkov tudi AVTORJI in da imajo nenadomestljiv doprinos k avdiovizualnemu delu. S tem, ko ne podeli dovoljenja, državni organ sam postavlja v neenakopravni položaj in obravnavanje istovrstne imetnike pravic – dejstvo namreč je, da iz kabske retransmisije že od l. 1998 skladno z dovoljenjem URSIL svoje pravice uveljavljajo avtorji glasbenih prispevkov, pravice ostalih avtorjev prispevkov (montažer, scenograf, kostumograf ...) pa so, žal, tudi v l. 2013 ostale le črka na papirju.

Ljubljana, april 2014

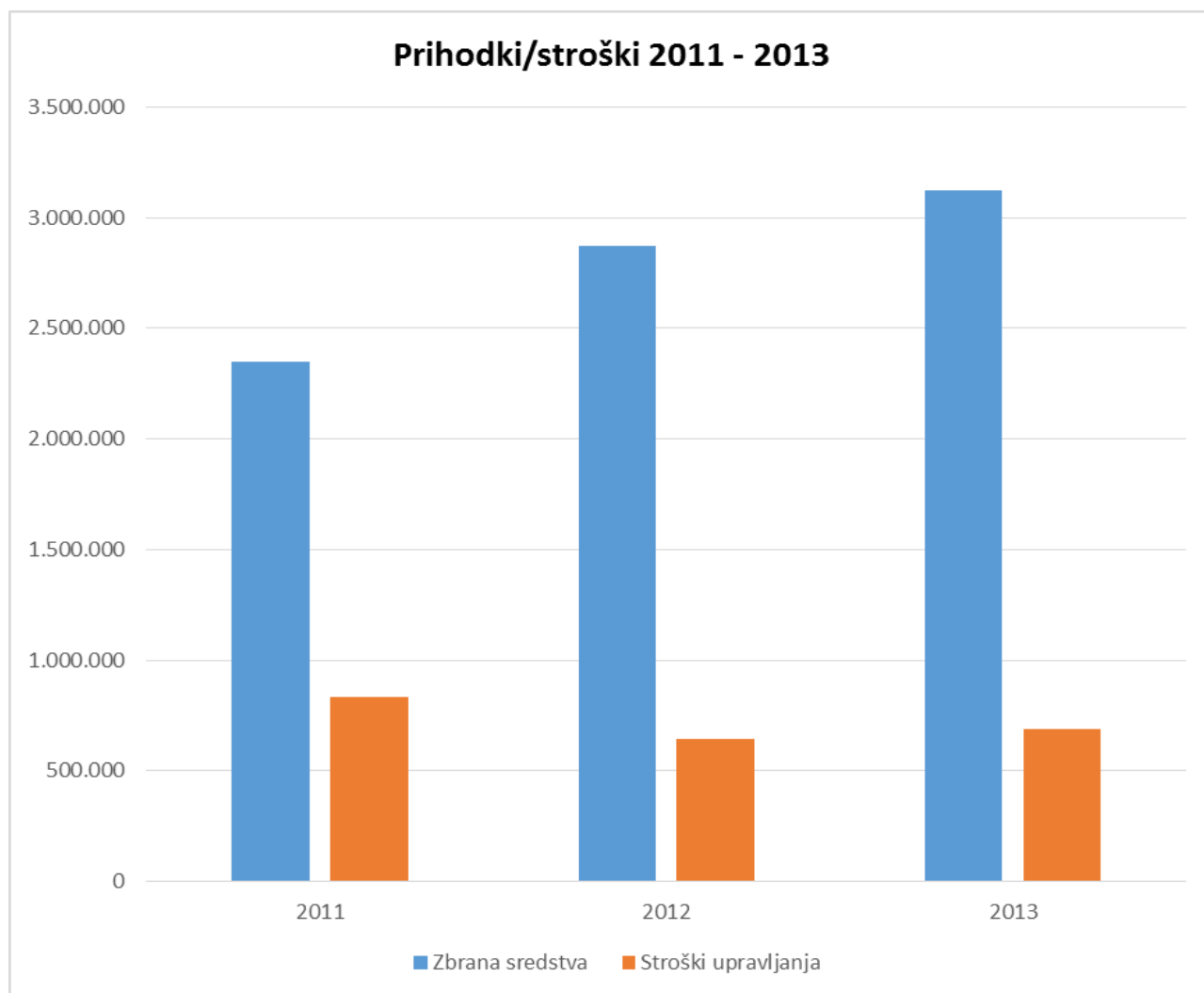
Gregor Štibernik,
direktor

III. Letno poročilo Zavoda AIPA za leto 2013

a) Finančni rezultati

1. **PRIHODKI:**

Celotni prihodki Zavoda v letu 2013 so znašali 3.120.792 EUR in bistveno presegli plan za leto 2013 - za 620.774 EUR oz. 24,83 %. Znesek vključuje tudi obresti v višini 120.841 EUR in 133 EUR drugih finančnih prihodkov.



Ko govorimo o finančnih rezultatih, je vsekakor potrebno še posebej izpostaviti dejstvo, da je **plačilna disciplina 100 %**. Zavezanci so poravnali prav vse izdane račune.

2. **STROŠKI/ODHODKI:**

Stroški delovanja Zavoda so v letu 2013 znašali 688.857 EUR, drugi odhodki 18 EUR. Delež stroškov glede na celotne prihodke znaša 22,07 %, (načrtovano 24,56 %). Trend zniževanja stroškov tako uspešno nadaljujemo.

3. **SREDSTVA, NAMENJENA DELITVI:**

Za I. 2013 je za imetnike pravic po odbitju stroškov in drugih odhodkov namenjenih 2.431.917 EUR. Delitev bo opravljena predvidoma novembra 2014.

b) Reparticija

Poročilo o izvedenih obračunih v letu 2013

Zavod je v l. 2013 izvedel tri obračune:

1) Obračun honorarjev za kabelsko retransmisijo AV del za obdobje od 11. 10. 2010 do 31. 12. 2011

Zavod je po obdobju množičnih prijav (več kot 700.000 AV del) v letu 2012 in po nekaj mesecih intenzivnega urejanja registra AV del ter registra imetnikov pravic in upravičencev v novembru 2013 izvedel prvi obračun za kabelske retransmisije AV del. Obvestila o obračunanih honorarjih so bila oddana na pošto 25. 11. 2013.

Sredstva, namenjena delitvi, so za obdobje 11. 10. 2010 do 31. 12. 2011 znašala 1.514.268,95 EUR. Honorarji so bili razdeljeni v skladu s *Pravilnikom o delitvi nadomestil in avtorskih honorarjev* za več kot 56.500 AV del, predvajanih na 7 obdelanih TV programih, katerih gledanost je presegla 2 % (POP TV, TV SLO1, KANAL A, TV SLO2, TV3, Discovery, POP BRIO).

Tabela 1, 2 in 3: Vrednost 1 minute v € na dan obračuna glede na TV program, časovni pas in kategorijo AV dela. Vrednost ene točke je bila na dan obračuna 21. 11. 2013: 0,000117902 €. Natančnejši opisi kategorij AV del: *Pravilnik o delitvi nadomestil in honorarjev*.

Tabela 1: TV programi A kategorije (letna gledanost nad 12 %): POP TV, RTV SLO1					
	časovni pas				
	A	B	C	D	E
kategorija AV dela	02:00 - 06:59	07:00 - 15:59	16:00 - 18:59	19:00 - 22:59	23:00 - 01:59
A	0,354	1,061	2,122	3,537	1,415
B	0,248	0,743	1,486	2,476	0,990
C	0,141	0,424	0,849	1,415	0,566
D	0,071	0,212	0,424	0,707	0,283
E	0,035	0,106	0,212	0,354	0,141
F	0,018	0,053	0,106	0,177	0,071
G	0,004	0,011	0,021	0,035	0,014
H	0,004	0,011	0,021	0,035	0,014

Tabela 2: TV programi B kategorije (letna gledanost 6-- 12 %): KANAL A, RTV SLO2					
	časovni pas				
	A	B	C	D	E
kategorija AV dela	02:00 - 06:59	07:00 - 15:59	16:00 - 18:59	19:00 - 22:59	23:00 - 01:59
A	0,212	0,637	0,424	2,122	0,849
B	0,149	0,446	0,297	1,486	0,594
C	0,085	0,255	0,170	0,849	0,340
D	0,042	0,127	0,085	0,424	0,170
E	0,021	0,064	0,042	0,212	0,085
F	0,011	0,032	0,021	0,106	0,042
G	0,002	0,006	0,004	0,021	0,008
H	0,002	0,006	0,004	0,021	0,008

Tabela 3: TV programi C kategorije (letna gledanost 2–6 %): TV3, DISCOVERY, POP BRIO					
	časovni pas				
	A	B	C	D	E
kategorija AV dela	02:00 - 06:59	07:00 - 15:59	16:00 - 18:59	19:00 - 22:59	23.00 - 01:59
A	0,071	0,212	0,424	0,707	0,283
B	0,050	0,149	0,297	0,495	0,198
C	0,028	0,085	0,170	0,283	0,113
D	0,014	0,042	0,085	0,141	0,057
E	0,007	0,021	0,042	0,071	0,028
F	0,004	0,011	0,021	0,035	0,014
G	0,001	0,002	0,004	0,007	0,003
H	0,001	0,002	0,004	0,007	0,003

Za vsa še neprijavljena oz. pomanjkljivo prijavljena AV dela in/ali neprijavljene pravice upravičencev so sredstva rezervirana za obdobje 5 let. Upravičencem bodo posredovana skladno s prejemom podatkov, potrebnimi za izplačilo.

2) Poračun nadomestil za privatno in drugo lastno reproduciranje

Poračun je bil opravljen za obdobje od 1. 11. 1997 do 30. 06. 2006, in sicer za tisti del, ki v skladu z *Zakonom o avtorski in sorodnih pravicah* pripada filmskim producentom (30 % zbranih nadomestil). Nadomestila v višini 46.363,47 EUR so bila razdeljena v skladu s *Pravilnikom o delitvi nadomestil, zbranih za privatno in drugo lastno reproduciranje pred podelitvijo dovoljenja Zavodu AIPA*. Obvestila o obračunanih nadomestilih so bila oddana na pošto 25. 11. 2013.

3) Prvi del obračuna nadomestil, zbranih v letih 2008 in 2009 za privatno in drugo lastno reproduciranje pred podelitvijo dovoljenja Zavodu AIPA

Decembra je Zavod opravil še zadnji obračun v letu 2013, in sicer prvi del obračuna nadomestil, zbranih v letih 2008 in 2009 za privatno in drugo lastno reproduciranje pred podelitvijo dovoljenja Zavodu AIPA (privatna reprodukcija). Skladno z 12. členom *Pravilnika o delitvi nadomestil, zbranih za privatno in drugo lastno reproduciranje pred podelitvijo dovoljenja Zavodu AIPA* sta bili za prvi del obračuna oblikovani delilni masi v višini:

- 128.348,36 EUR, kar predstavlja 40 % vseh zbranih sredstev, v letu 2008 in
- 111.936,42 EUR, kar predstavlja 40 % vseh zbranih sredstev, v letu 2009

Sredstva za delitev so se v skladu z *Zakonom o avtorski in sorodnih pravicah* in *Pravilnikom o delitvi nadomestil, zbranih za privatno in drugo lastno reproduciranje pred podelitvijo dovoljenja Zavodu AIPA* delila na tri dele:

- za leto 2008 med soavtorje v višini 46.205,41 EUR (40 %) – v znesku so že upoštevane rezervacije za avtorje prispevkov v višini 5.133,93 EUR (10 %), izvajalce v višini 38.504,51 EUR (30 %) in filmske producente v višini 38.504,51 EUR (30 %);
- za leto 2009 med soavtorje v višini 40.297,11 EUR (40 %) – v znesku so že upoštevane rezervacije za avtorje prispevkov v višini 4.477,46 EUR (10 %), izvajalce v višini 33.580,92 EUR (30 %) in filmske producente v višini 33.580,92 EUR (30 %).

Obvestila o obračunanih nadomestilih so bila oddana na pošto 16. 12. 2013.

Poročilo o porabi sredstev posebnega sklada v letu 2013

V letu 2013 so bili oblikovani trije skladi:

- Sklad soavtorjev
- Sklad filmskih producentov
- Sklad izvajalcev

Sredstva v posameznih skladih so bila oblikovana v soglasju s sklepi skupščin 24. 9. 2013 in sklepi Sveta Zavoda 26. 9. 2013.

Člani vseh treh skupščin Zavoda so na seji 24. 9. 2013 odločali o porabi sredstev iz posameznih skladov in sprejeli sklepe o izvedbi **izračuna subvencij** na podlagi določil *Konvencije o varovanju in spodbujanju raznolikosti kulturnih izrazov* za ustvarjalce avdiovizualnih del v slovenskem jeziku ali avdiovizualnih del, ustvarjenih z namenom bogatenja slovenskega kulturnega prostora in raznolikosti.

Sredstva iz posameznih skladov so bila razdeljena med:

- 140 soavtorjev (režiserjev, scenaristov, direktorjev fotografije, avtorjev dialogov, avtorjev filmske glasbe ...)
- 244 izvajalcev (igralcev)
- 59 filmskih producentov

c) Aktivnosti na področju privatnega in drugega lastnega reproduciranja

Poleg nadomestil iz naslova kableske retransmisije so edini vir prihodkov Zavoda nadomestila za privatno in drugo lastno reproduciranje, ki so za producente in igralce edini neposredni vir iz naslova kolektivnega uveljavljanja. Kot že omenjeno, cilj – začetek zbiranja tega pomembnega dela nadomestil – tudi v l. 2013 ni bil dosežen, saj URSIL dovoljenja ni podelil nobeni kolektivni organizaciji – zahteval je bodisi soglasje vseh kolektivnih organizacij in pooblastilo eni za podelitev začasnega dovoljenja bodisi ustanovitev nove kolektivne organizacije za stalno dovoljenje. Zaradi nezbiranja nadomestil smo bili vsi upravičenci skupaj po grobi oceni oškodovani za najmanj milijon evrov na leto, od tega cca 50 % pripada avdiovizualnim ustvarjalcem.

Kot smo poročali že lani, smo konec leta 2012 kolektivne organizacije po več sestankih vendarle našle skupni jezik in storile pomemben korak naprej: podpisale smo *Dogovor o zbiranju nadomestil za privatno in drugo lastno reproduciranje* ter za samo aktivnost zbiranja nadomestil pooblastile SAZOR. Edina ovira – po navedbah URSIL – na poti k dodelitvi dovoljenja je bila tako v l. 2013 vloga ZAPIS, ki ima 16 članov (AIPA, IPF, SAZAS, ZAMP in SAZOR jih imamo blizu 10.000). URSIL je 9. 12. 2013 zavrnil vlogo Združenja ZAPIS za izdajo tako stalnega kot tudi začasnega dovoljenja, Združenje ZAPIS pa je vložilo tožbo v upravnem sporu zoper zavrnilno odločbo Urada in tako najverjetneje še upočasnilo že tako ali tako predlog postopek pridobivanja dovoljenja.

č) Aktivnosti na področju kabelske retransmisije

Leto 2013 je minilo v izvajanju sporazuma z Združenjem kabelskih operaterjev Slovenije. Sporazum ureja plačevanje nadomestil tudi za nadaljnja leta, kar pripomore k stabilnosti in predvidljivosti poslovanja.

V letu 2013 je Zavod AIPA zbiral nadomestila od 55 kabelskih operaterjev za skupno več kot 450.000 individualnih uporabnikov. Težav na tem področju našega poslovanja ni bilo, finančno disciplino in odnose z uporabniki ocenjujemo pozitivno.

d) Skupščine soavtorjev, izvajalcev in filmskih producentov

Članstvo na dan 31. 12. 2013:

- Skupščina soavtorjev 209 članov (27 novih v l. 2013)
- Skupščina izvajalcev 242 članov (112)
- Skupščina filmskih producentov 142 članov (13)

V multimedijški dvorani Narodnega muzeja Slovenije – Metelkova, Maistrova 1, Ljubljana, so bile 4. 4. 2013 izvedene redne letne seje skupščin soavtorjev, izvajalcev in filmskih producentov. Na njih so bila za leto 2012 obravnavana letna poročila Sveta Zavoda in Strokovnega sveta Zavoda, letno poročilo Zavoda, poročilo revizijske gospodarske družbe o opravljenem pregledu računovodskih izkazov in mnenje pooblaščenega revizorja o pravilnosti in skladnosti poslovanja Zavoda z ZASP, notranjimi akti Zavoda in sporazumi, ki jih je Zavod sklenil z drugimi. Sprejete so bile nekatere spremembe aktov, Skupščina soavtorjev pa je sprejela tudi *Pravilnik o delovanju in uporabi sredstev Sklada soavtorjev*. Zaradi poteka mandata predsednikom in podpredsednikom skupščin ter predstavnikom skupščin v Svetu Zavoda in v Strokovnemu svetu Zavoda so na sejah potekale volitve za nove predstavnike omenjenih organov.

Izredne seje skupščin filmskih producentov, soavtorjev in izvajalcev so potekale 24. 9. 2013 v multimedijški dvorani Narodnega muzeja Slovenije – Metelkova, Maistrova 1, Ljubljana. Na sejah skupščin so bile sprejete spremembe aktov, ki jih je zaradi postopka pridobivanja dovoljenja od Zavoda zahteval URSIL. Na vseh treh sejah so bili sprejeti tudi sklepi o prenosu in porabi rezervacij, za katere se domneva, da ne bodo porabljene za izplačilo honorarjev in nadomestil imetnikom pravic.

V multimedijški dvorani Narodnega muzeja Slovenije so 17. 12. 2013 ponovno potekale izredne seje skupščin soavtorjev, izvajalcev in filmskih producentov. Sprejet je bil Finančni načrt Zavoda AIPA za poslovno leto 2014 in nekatere spremembe aktov. Skupščina filmskih producentov je sprejela tudi *Pravilnik o delovanju in uporabi sredstev Sklada filmskih producentov*, na seji Skupščine soavtorjev pa je bil sprejet sklep glede načina delitve sredstev iz Sklada soavtorjev v letu 2014.

e) Mednarodno sodelovanje

Zavod je v letu 2013 deloval v mednarodnih organizacijah SCAPR in AEPO-ARTIS. Njegovi predstavniki so se udeležili generalne skupščine SCAPR v Kjotu. Konec leta je bil Zavod sprejet tudi v evropsko združenje FERA, na obisk je prišel predstavnik CISAC.

Nadaljevali smo intenzivna prizadevanja za sklenitev bilateralnih pogodb s sestrskimi združenji. Ciljev nismo v celoti dosegli, saj smo pri izvajanju teh nalog ugotovili, da je imel SAZAS sklenjenih kar nekaj sporazumov za avdiovizualni del, čeprav za to sploh ni imel dovoljenja. Zavod je o grobi kršitvi zakonodaje nemudoma obvestil URSIL, ta pa je izdal tudi odločbo¹.

f) Odnosi z javnostmi

Na spletnem mestu smo interno in širšo javnost seznanjali z najaktualnejšimi dogodki in o delovanju Zavoda. V letu 2013 smo objavili 23 novic/obvestil.

V sodelovanju z Gospodarskim interesnim združenjem slovenskih neodvisnih avdio in video producentov (GIZ SNAVP) smo 22. 2. 2013 pripravili mednarodno srečanje *Kolektivno uveljavljanje pravic na AV delih: primeri dobre prakse*. Poleg domačih sta sodelovala tudi dva tuja priznana strokovnjaka s področja uveljavljanja kolektivnih pravic: dr. Werner Müller iz FAMA (Fachverband der Film- und Musikindustrie, medn. Film and Music Austria) in Klaus Hansen (bivši predsednik CEPI (European Coordination of Independent Producers) in predsednik Združenja neodvisnih danskih producentov).

Septembra 2013 je izšla 3. številka Biltena, v kateri smo predstavili aktivnosti Zavoda in aktualno dogajanje na AV področju, s poudarkom na slovenskem filmu.

Skupaj s Festivalom slovenskega filma smo v Portorožu 13. 9. 2013 pripravili seminar o avtorski in sorodnih pravicah na AV področju.

¹ <http://www.uil-sipo.si/uil/urad/o-uradu/novice/elektronske-novice/clanki/zdruzenje-sazas-svoje-dejavnosti-ne-opravlja-kot-edino-dejavnost/>

IV. Letno poročilo Sveta Zavoda AIPA za leto 2013

Svet Zavoda je organ, ki upravlja Zavod. Sestavljajo ga predsedniki in podpredsedniki skupščine soavtorjev, izvajalcev in filmskih producentov ter dodatni izvoljeni predstavnik, član skupščine soavtorjev.

Člani Sveta Zavoda do 4. 4. 2013:

- soavtorji: Metod Pevec, predsednik Sveta Zavoda, Maja Weiss, Martin Srebotnjak
- izvajalci: mag. Alenka Pirjevec, Iva Krajnc
- filmski producenti: Janko Čretnik, Igor Pediček

Nadomestni predstavniki za Svet Zavoda do 4. 4. 2013:

- Simon Tanšek, Skupščina soavtorjev
- Darjo Rot, Skupščina filmskih producentov
- Urška Hlebec, Skupščina izvajalcev

Člani Sveta Zavoda od 4. 4. 2013, po izvedenih rednih volitvah:

- soavtorji: Miha Knific, Matevž Luzar, Martin Srebotnjak
- izvajalci: mag. Alenka Pirjevec, Metod Pevec
- producenti: Danijel Hočevar, predsednik Sveta Zavoda, Jožko Rutar

Nadomestni predstavniki za Svet Zavoda od 4. 4. 2013:

- Urša Menart, Skupščina soavtorjev
- Urška Hlebec, Skupščina izvajalcev
- Boštjan Ikoč, Skupščina filmskih producentov

Naloge Sveta Zavoda so zlasti vodenje Zavoda, z odločanjem o vseh vprašanjih, povezanih s poslovanjem Zavoda, razen o tistih vprašanjih ali področjih vodenja, glede katerih Svet prenese odločanje in vodenje na direktorja, oblikovanje predloga sprememb in usklajevanje statuta ter drugih splošnih aktov Zavoda, tudi tistih, ki jih sprejmejo skupščine, ter sprejemanje čistopisov aktov, razen poslovnikov skupščin, obravnavanje programa dela, letnega načrta delitve prihodkov, zaključnega računa, delovnega in finančnega načrta ter poročila o njuni uresničitvi, ki jih pripravi direktor in potrjujejo skupščine.

Svet Zavoda deluje na rednih sejah. V letu 2013 se je sestal na 14 rednih sejah (seje Sveta Zavoda od 28 do 30 in od 1 do 11), opravljenih pa je bilo tudi 5 korespondenčnih.

Delo Sveta v letu 2013 ocenjujem pozitivno.

Ljubljana, februar 2014

Danijel Hočevar, predsednik Sveta Zavoda

V. Letno poročilo Strokovnega sveta Zavoda AIPA za leto 2013

Strokovni svet je svetovalno in nadzorno telo, ki med drugim nadzoruje zakonitost in delovanje organov Zavoda, s strokovnimi nasveti pa pomaga pri reševanju težav, na katere naletijo bodisi organi Zavoda bodisi člani katere od skupščin pri opravljanju svojega dela. Izvaja tudi nadzor nad odločanjem o pritožbah imetnikov pravic zoper obračun honorarjev. Prav tako opravlja vlogo razsodnika v sporih, ki bi utegnili nastati med organi Zavoda, med organi Zavoda in člani katere od skupščin ali med člani skupščin.

Člani Strokovnega sveta do 4. 4. 2013:

- soavtorji: Klemen Dvornik, dr. Igor Koršič, Rado Likon
- izvajalci: Nikola Sekulović, Violeta Tomič
- filmski producenti: Jožko Rutar, predsednik Strokovnega sveta, Danijel Hočevar

Nadomestna predstavnik za Strokovni svet do 4. 4. 2013:

- Goran Stanković, Skupščina filmskih producentov
- Rok Vihar, Skupščina izvajalcev

Člani Strokovnega sveta od 4. 4. 2013:

- soavtorji: Klemen Dvornik, Mitja Novljan, Rado Likon
- izvajalci: Nikola Sekulović, predsednik Strokovnega sveta, Sebastijan Cavazza
- producenti: Janko Čretnik, Igor Pediček

Nadomestni predstavniki za Strokovni svet od 4. 4. 2013:

- Davor Herceg, Skupščina soavtorjev
- Rok Vihar, Skupščina izvajalcev
- Janez Pirc, Skupščina filmskih producentov

Strokovni svet se je v letu 2013 sestal na 11 sejah (seje od 11 do 14 in 1 do 7), na katerih je skladno z akti Zavoda v luči nadzorstvenega organa obravnaval zlasti tekoče poslovanje Zavoda. Opravljena je bila tudi 1 korespondenčna seja.

Strokovni svet Zavoda AIPA je l. 2012 ustanovil Komisijo za kategorizacijo avdiovizualnih del in reševanje sporov (krajše KzK), ki je tudi v l. 2013 izvajala svoje aktivnosti. Sestavljajo jo Danijel Hočevar, Nikola Sekulović, Klemen Dvornik in Janez Pirc. V letu 2013 so se člani komisije sestali 5-krat. Skupaj so pregledali 16.285 prijav AV del.

Delo Strokovnega sveta v letu 2013 ocenjujem pozitivno.

Ljubljana, februar 2014

Nikola Sekulović, predsednik Strokovnega sveta

VI. Pregled pravnih zadev

a) Tožbe

V letu 2013 se še vedno vodi ena tožba zoper Zavod AIPA. Matjaž Brumen izpodbija ustanovne skupščine in na njih sprejete statute Zavoda. V sporu je v 1. fazi sodišče delno že sledilo našim navedbam, da ne gre za sodno pristojnost in je o tem izdalo ustrezen sklep, v ostalem pa zadeva čaka na prvo obravnavo na sodišču.

V tožbi tožnikov Tomaža Grubarja, Janija Goloba, Roberta Pešuta, Zorana Predina in Matjaža Brumna, s katero so izpodbijali sam vpis ustanovitve v sodni register (gre za t. i. registrski spor), smo bili uspešni. Sodišče je tožbo zavrglo, obenem pa navedlo tudi, da tožniki niso imeli pravnega interesa. Sodna odločba je postala pravnomočno 6. 5. 2013. Od tožnikov smo terjali povračilo sodnih stroškov.

V časniku *Demokracija* (v tiskani in elektronski oz. spletni izdaji) je bil oktobra 2013 objavljen članek o ropanju slovenskih glasbenikov ter o sistemskih peticijah le-teh, za katerega je po avtorjevem mnenju odgovoren tudi Zavod. Zavajajočemu članku je sledilo še poslansko vprašanje pristojnemu ministrstvu, ki je bilo po vsebini dejanski prepis za Zavod obremenjujočega dela zavajajočega članka. Poslanskemu vprašanju je sledilo ponovno poročanje o le-tem v časniku *Demokracija* in na spletnem mestu poslankine stranke. Zavod je zahteval objave popravkov tako v časniku *Demokracija* (za obe izdaji in vse nadaljnje članke, ki so povzemali poslansko vprašanje) kot na spletnem mestu poslankine stranke. Popravki so bili objavljeni, sodna pot ni bila potrebna.

Zaradi neprimernih člankov v časniku *Reporter* decembra 2012, ki so Zavodu očitali izvrševanje kaznivih dejanj pranja denarja, je Zavod podal predlog za izdajo začasne odredbe, da se časniku *Reporter* prepove nadaljnje pisanje o Zavodu z očitanjem teh kaznivih dejanj. Sodišče je januarja 2013 izdalo začasno odredbo, v nadaljevanju je Zavod vložil tožbo. Julija 2013 je v zvezi s članki odločilo tudi Novinarsko častno razsodišče. Ugotovilo je, da je novinarka kršila več določil Kodeksa novinarjev Slovenije.

b) Kazenski postopki

V zvezi s članki v *Reporterju* smo vložili kazensko tožbo zoper novinarko časnika *Reporter* zaradi storjenega kaznivega dejanja žaljive obdolžitve, v zvezi s katero je postala obtožba pravnomočna, jeseni 2013 pa je bil opravljen tudi predobravnavni narok.

c) ZASP

Tudi v letu 2013 so se aktivnosti v zvezi z spremembami Zakona o avtorski in sorodnih pravicah (ZASP) nadaljevale in dosegle vrhunec v začetku poletja, ko smo intenzivno sestankovali na MGRT oz. URSIL v želji najti kompromisne rešitve novega predloga sprememb ZASP, sprejemljive za vse udeležence javnih razprav (uporabniki varovanih del, imetniki in upravičenci v zvezi z avtorskimi deli oz. predmeti sorodnih pravic, veliki nosilci pravic, kot npr. RTV organizacije, založbe).

Zavod je bil zelo dejaven tako z udejstvovanjem na omenjenih javnih razpravah kot tudi neposredno z vlaganjem pripomb in dopolnil na novi predlog.

Resorno ministrstvo skuša že tretje koledarsko leto uskladiti različne interese imetnikov pravic in uporabnikov ter v parlamentarno proceduro poslati novelo ZASP, ki pri sprejemanju ne bi bila tarča lobiranja in predmet političnega trgovanja. Po več krogih usklajevanj in delovnih sestankov z vsemi stranmi je bilo jasno, da so interesi preveč različni in da zelenega konsenza ne bo mogoče doseči. Nadaljnji sestanki so se zato tematsko omejili na urejanje razmerij med uporabniki in kolektivno organizacijo na eni strani ter

kolektivno organizacijo in imetniki pravic na drugi. Tudi tukaj je dialog zastal. Uporabniki so bili pri lobiranju in usklajevanju veliko bolj usklajeni kot imetniki pravic. Interese slednjih so zastopale zlasti kolektivne organizacije, med katerimi je opaziti precejšnja razhajanja. Ocenjujemo, da je bila zamujena edinstvena priložnost za nadgradnjo in izboljšanje obstoječega sistema za kreativno ustvarjanje.

Avtorska dela v obliki avdiovizualne produkcije – torej avdiovizualna (AV) dela – so glavna vsebina TV programov in predstavljajo tudi zajeten delež avtorskih del pri spletni uporabi. Dnevno gre v Sloveniji v eter 1.800 AV del, vendar imetniki pravic na AV delih doslej v proces oblikovanja sprememb ZASP-a niso bili vključeni tako, kot bi si želeli. Predloge je namreč zakonodajalec sprejemal pred pričetkom delovanja Zavoda AIPA. Tako se tudi predlagane spremembe ZASP, ki so nastale pred podelitvijo dovoljenja Zavodu, področja AV del skorajda ne dotikajo. To področje v predlogu ZASP še vedno ni zadovoljivo urejeno.

Za ponazoritev nezadovoljive urejenosti področja navedimo primer: za javno priobčitev fonograma dobi »glasbena založba« nadomestilo, filmski producent pa od svoje izvirne pravice v enakem primeru ob isti uporabi ne dobi nič.

Enako je tudi z izvajalci: glasbeniki od javnega predvajanja svojih posnetkov dobijo nadomestilo, filmski igralci pa ne, čeprav poznajo tako ureditev v vseh filmsko razvitih državah. Razlikovanje je nerazumljivo in prav gotovo predstavlja anomalijo, ki jo je potrebno čim prej odpraviti.

Zakon tudi ne odpravlja neživiljenjske ločnice med soavtorji AV dela in avtorji prispevkov k AV delu².

Poleg tega zakon še vedno predpisuje pravno domnevo prenosa vseh materialnih pravic na filmskega producenta, ne pa samo tistih, potrebnih za doseg namena, zaradi katerega je delo sploh ustvarjeno. V preteklosti je ta absolutizem domneve omilil pridržek pravice do pravičnega nadomestila pri zelo aktualni in masovni uporabi, ki je bila pomemben segment dodatnega zaslužka avtorja – tj. pravica dajanja v najem. Zaradi tehnološkega razvoja ta pravica praktično ni več izvedljiva v svoji masovni različici, npr. v videotekah, bi se pa dalo duh te ureditve izvesti kot pridržek tudi pri danes bolj aktualnih oz. izvrševanih pravicah.

Za zaključek dodajmo misel, da je treba ob odpiranju tako pomembnega zakona, kot je ZASP, temeljno prevetrili trenutno ureditev, vendar ne le s stališča urejanja (lažjega) poslovanja nadzornega upravnega organa. Ta namreč ni sam sebi namen, ampak je vzpostavljen zaradi avtorjev oz. imetnikov pravic intelektualne lastnine. Smiselno bi torej bilo poudariti oz. jasno opredeliti pooblastila nadzornega organa, nedvo(u)mno določiti dolžnosti kolektivnih organizacij ter obogatiti kazenske določbe za kršitelje, ki jih je vse več (že pri poročanju podatkov, potrebnih za obdelavo!).

č) Privatno kopiranje in drugo lastno reproduciranje

Precej truda se je vložilo v medsebojno usklajevanje uveljavljanja pravice do nadomestila za privatno kopiranje in drugo lastno reproduciranje. Vse kolektivne organizacije so po dolgotrajnih medsebojnih pogajanjih za uveljavljanje tega nadomestila pooblastile SAZOR GIZ. Njegova vloga pa je bila vložena po vlogi ZAPIS, katerega ustanovitelji so (zlasti) glasbeni avtorji, člani tudi druge kolektivne organizacije.

Z združenjem SAZAS so potekali pogovori, katerih namen je bil rešitev pomanjkanja vizije končne podobe kolektivnega upravljanja pravic v Sloveniji, zaradi česar pravice glasbenih avtorjev uveljavljata dve različni kolektivni organizaciji. Rešitvi sta dve – bodisi celoten AV sektor pod eno streho bodisi celotna glasba pod

² Zaradi take ločnice prihaja do absurda, ko na primer animator v filmu, kot je *Avatar*, sploh nima statusa soavtorja, saj Avatar ni risanka.

Stanje je enako tudi za montažerje, ki imajo velik delež pri končni podobi filma. Po mnenju Zavoda bi se moral montažer uvrščati med soavtorje AV dela, ne pa med avtorje prispevka. Da je montaža eden ključnih procesov pri nastajanju filma in da gre za pomemben avtorski prispevek h končnemu izdelku, potrjuje dejstvo, da večina filmskih šol kot ključne avtorje izobrazuje tudi montažerje (vključno z UL AGRFT). Mnenje Zavoda je, da bi se med avtorje prispevka moral uvrstiti oblikovalec zvoka pri AV delu.

eno streho, vsaka rešitev pa je verjetno primernejša od obstoječe. Dobri nameni so se izjalovili, ker je Združenje, čeprav je bil Zavod pripravljen sprejeti različico vsi glasbeni avtorji pod eno streho in se s tem odpovedati delu svojega obstoječega dovoljenja, postavilo dodatne, za Zavod nesprejemljive pogoje.

d) Inšpekcijski postopki

V l. 2013 smo spremljali (predvsem urgence po ukrepanju ter ponovne prijave) tudi postopek pred Tržnim inšpektoratom RS (TIRS), kjer smo že v l. 2011 podali zahtevo za uvedbo postopka proti drugi kolektivni organizaciji zaradi objavljanja informacij na njenem spletnem mestu, da uveljavlja tudi pravice za soavtorje avdiovizualnih del, in to v času, ko ji je (pred tem) začasno dovoljenje že prenehalo zaradi nastanka nove kolektivne organizacije – Zavoda. Zavajajoče spletne objave druge kolektivne organizacije so se nadaljevale tudi v l. 2013.

TIRS je sicer izdal odločbo, s katero je drugi kolektivni organizaciji prepovedal opravljanje dejavnosti kolektivnega upravljanja avtorske in sorodnih pravic za primer kableske retransmisije, ker pač za to ni imela dovoljenja. Kljub pravnomočnosti že v l. 2012 TIRS odločbe ni izvršil! Stanje se je nadaljevalo v l. 2013.

Ko smo jeseni 2013 pridobili nekaj e-sporočil, ki jasno kažejo, da druga kolektivna organizacija deluje v smeri kolektivnega upravljanja avtorske in sorodnih pravic za primer kableske retransmisije, smo dali na TIRS ponovno prijavo. Brez epiloga. V oktobru 2013 smo pridobili po ZDJIZ od URSIL del spisa z dokumenti, ki jih je v postopku pridobivanja dovoljenja za imetnike pravic na AV delih vložila druga kolektivna organizacija – šlo je za 12 bilateralnih pogodb, sklenjenih s 12 tujimi kolektivnimi organizacijami za področje kolektivnega uveljavljanja pravic na AV delih. Decembra 2013 smo podali ponovno prijavo na TIRS ter prijavo na URSIL.

e) Postopek pri Informacijski pooblaščenki RS

Postopek, ki smo ga začeli konec 2011 pri Agenciji za pošto in elektronske komunikacije RS (APEK) za dostop do podatkov o številu priključkov kableskih operaterjev, se je v letu 2013 sicer končal z dokončno odločbo Informacijske pooblaščenke RS (IPRS), zoper katero pa je vložil tožbo na Upravno sodišče eden od operaterjev. IPRS je sicer dovolil delni dostop do informacij, delno pa je našo zahtevo zavrnil. APEK odločbe IPRS še ni izvršil.

Pred IPRS smo sprožili še en postopek zaradi vpogleda v pravna mnenja, ki jih druga kolektivna organizacija naroča pri raznih inštitutih, ustanovljenih v okviru visokošolskih javnih zavodov (konkretno pri PF UMB), s katerimi nato izvaja (ne)neformalne pritiske proti Zavodu v posameznih postopkih, tako pred sodiščem kot pred upravnimi organi in v strokovni javnosti.

f) Uporabniki

Zoper uporabnike sta tekla zgolj postopka za izterjavo. V obeh primerih so sporne (zlasti) terjatve, ki so jih kabelski operaterji po podelitvi dovoljenja Zavodu še naprej plačevali drugi kolektivni organizaciji. Zaradi kršenja pogodbenih obveznosti sta oba operaterja izgubila pravico do znižanega nadomestila, rezultat pa je bil, da nista plačevala niti 'nespornega' dela svojih obveznosti.

g) Upravni postopki

Še naprej so tekli postopki, ki jih je druga kolektivna organizacija sprožila zaradi podelitve dovoljenja Zavodu. Vsi so se končali z zavrnitvijo.

Že julija 2011 je Zavod pri URSIL vložil:

- zahtevo za izdajo novega dovoljenja za obvezno kolektivno upravljanje pravic avtorjev prispevkov k AV delom (za primera kabelske retransmisije ter nadomestila za privatno reproduciranje)
- zahtevo za izdajo dovoljenja za prostovoljno kolektivno upravljanje pravic soavtorjev AV del ter avtorjev prispevkov k AV delom za primere uporabe dajanja na voljo javnosti (npr. na svetovnem spletu, prek mobilnih in t. i. pametnih telefonov itd.)
- zahtevo za izdajo dovoljenja za primere uporabe sekundarnega radiodifuznega oddajanja (t. i. krčmarske pravice, ko se AV delo razširja med nov krog ljudi, npr. v gostinskih lokalih ipd.)

V l. 2013 smo vztrajali s postopkom, predvsem pa vlagali prošnji oz. urgence za čimprejšnje odločanje. Postopek traja nerazumno dolgo - konec 2013 je preteklo že 2 leti in 6 mesecev, pri čemer je vloga popolna že 1 leto in 7 mesecev. Med vsebinsko obravnavo vloge pri organu (t. i. poseben ugotovitven postopek) je bil Zavod sredi poletja 2013 pozvan, naj predloži določena dokazila ter pojasnila. Glede na vsebino poziva smo menili, da bi morali spremeniti tudi statut Zavoda, zato smo izvedli izredne seje vseh treh skupščin – po mnenju pristojnega organa, tj. URSIL-a, namreč predhodne (z odložnim pogojem sprejete) identične spremembe našega statuta za avtorje prispevkov niso bile primerne.

h) Druge zadeve

V l. 2013 smo nadaljevali postopek, da bi med ustanovitelje Zavoda AIPA namesto fizičnih oseb vstopile pravne osebe, tj. stanovska združenja oz. društva. Postopek (še) ni zaključen, ker nismo pridobili podpisa enega od prvotnih ustanoviteljev, Matjaža Žbontarja. Ostali ustanovitelji, Milan Ljubič, Sebastjan Artič, Janko Čretnik in Sreten Živojinović, so podpisali izjavo o izstopu že v l. 2012.

V postopku pridobitve statusa soustanovitelja so naslednja filmska stanovska združenja:

- DRUŠTVO SLOVENSКИH FILMSKIH USTVARJALCEV, Miklošičeva 26, 1000 Ljubljana
- DRUŠTVO SLOVENSКИH REŽISERJEV, Miklošičeva 26, 1000 Ljubljana
- ZDRUŽENJE DRAMSKIH UMETNIKOV SLOVENIJE, Cankarjeva 11, 1000 Ljubljana
- DRUŠTVO FILMSKI PRODUCENTI SLOVENIJE, Metelkova 6, 1000 Ljubljana
- ZDRUŽENJE FILMSKIH SNEMALCEV SLOVENIJE, Fornače 27, 6330 Piran

Zanimanje za priključitev so v l. 2013 izrazili še S.K.O.M., ZDRUŽENJE SLOVENSКИH FILMSKIH SCENOGRAFOV, KOSTUMOGRAFOV IN OBLIKOVALCEV MASKE ter DRUŠTVO OBLIKOVALCEV SLOVENIJE.

Tako v nacionalnem kot mednarodnem prostoru smo bili dejavni na področju ureditve avtorskih pravic AV del, avtorskega prava, mesta in vloge Zavoda. S konkretnimi nasveti in odgovori smo pomagali posameznim imetnikom pravic, sodelovali pri njihovem izobraževanju, osveščanju širše slovenske javnosti ter se udeleževali strokovnih posvetov (na APEK, srečanje CEPI ...), strokovnih skupin mednarodnih združenj (AEPO-ARTIS, FERA ...).

VII. Bilanca stanja na dan 31. 12. 2013

v EUR

	pojasnila	2013	2012
A. DOLGOROČNA SREDSTVA		31.247	45.325
I. NEOPREDMETENA SREDSTVA	8.2.1.	0	0
II. OPREDMETENA OSNOVNA SREDSTVA	8.2.2.	31.247	45.325
3. Oprema		31.247	45.325
5. Opredmetena osnovna sredstva v gradnji oz. izdelavi		0	0
III. NALOŽBENE NEPREMIČNINE		0	0
IV. DOLGOROČNE FINANČNE NALOŽBE		0	0
V. DOLGOROČNE POSLOVNE TERJATVE		0	0
B. KRATKOROČNA SREDSTVA		6.318.598	4.298.379
I. SREDSTVA (SKUPINE ZA ODTUJITEV) ZA PRODAJO		0	0
II. ZALOGE		0	0
III. KRATKOROČNE POSLOVNE TERJATVE	8.2.3.	762.131	698.170
1. Kratkoročne poslovne terjatve do kupcev		564.759	536.084
2. Druge kratkoročne poslovne terjatve		197.372	162.086
IV. KRATKOROČNE FINANČNE NALOŽBE	8.2.4.	0	0
1. Kratkoročni depoziti		0	0
V. DENARNA SREDSTVA	8.2.5.	5.556.467	3.600.209
C. KRATKOROČNE AKTIVNE ČASOVNE RAZMEJITVE	8.2.6.	290	0
ZABILANČNA SREDSTVA		0	0
SREDSTVA		6.350.135	4.343.704
A. USTANOVITVENI VLOŽEK		0	0
B. PRESEŽEK PRIHODKOV OZ. ODHODKOV		0	0
C. REZERVACIJE IN DOLOGOROČNE PASIVNE ČAS.RAZM.		0	0
Č. POSLOVNE OBVEZNOSTI	8.2.7.	86.480	105.261
1. Dolgoročne poslovne obveznosti		0	0
2. Kratkoročne obveznosti do dobaviteljev		30.044	43.497
3. Kratkoročne obveznosti do zaposlencev		4.049	0
4. Druge kratkoročne poslovne obveznosti		52.387	61.764
D. FINANČNE OBVEZNOSTI		0	0
1. Kratkoročna posojila drugih pravnih oseb		0	0
E. KRATKOROČNE PASIVNE ČASOVNE RAZMEJITVE	8.2.8.	6.263.655	4.238.443
OBVEZNOSTI DO VIROV SREDSTEV		6.350.135	4.343.704
ZABILANČNE OBVEZNOSTI		0	0

VIII. Izkaz prihodkov in odhodkov v obdobju od 1. 1. 2013 do 31. 12. 2013

v EUR

	pojasnila	2013	2012
PRIHODKI OD POSLOVANJA	8.3.1.	2.999.818	2.822.653
A. POSLOVNI PRIHODKI OD OPRAVLJANJA DEJAVNOSTI NEGOSPOD. JAVNIH SLUŽB			
B. POSLOVNI PRIHODKI OD OPRAVLJANJA LASTNE DEJAVNOSTI		2.999.818	2.822.653
1. Poslovni prihodki od opravljanja lastne dejavnosti		2.999.818	2.822.653
C. FINANČNI PRIHODKI	8.3.2.	120.841	50.082
Č. DRUGI PRIHODKI	8.3.3.	133	0
D. CELOTNI PRIHODKI		3.120.792	2.872.735
E. STROŠKI BLAGA, MATERIALA IN STORITEV		3.015.575	2.785.785
1. Stroški materiala	8.3.4.	7.290	4.924
2. Stroški storitev	8.3.5.	3.008.285	2.780.861
F. STROŠKI DELA	8.3.6.	78.116	68.564
1. Plače in nadomestila plač		47.231	44.868
2. Prispevki za socialno varnost zaposlencev		7.471	7.182
3. Drugi stroški dela		23.414	16.514
G. AMORTIZACIJA	8.3.7.	15.819	14.222
H. REZERVACIJE			
I. DRUGI STROŠKI		11.264	
1. Prevrednotovalni odhodki	8.3.8.		
2. Ostali drugi stroški	8.3.9.	11.264	4.164
J. FINANČNI ODHODKI	8.3.10.		
K. DRUGI ODHODKI	8.3.11.	109	
L. CELOTNI ODHODKI		3.120.792	2.872.735
M. PRESEŽEK PRIHODKOV		0	0
M. PRESEŽEK ODHODKOV		0	0
N. DAVEK OD DOHODKOV PRIDOBITNE DEJAVNOSTI		0	0
O. ČISTI PRESEŽEK PRIHODKOV OBRAČUNSKEGA OBDOBJA		0	0
P. PRESEŽEK ODHODKOV OBRAČUNSKEGA OBDOBJA		0	0
R. PRESEŽEK PRIHODKOV IZ PREJŠNJIH LET		0	0
S. POVPREČNO ŠTEVILO ZAPOSLENCEV NA PODLAGI DELOVNIH UR V OBRAČUNSKEM OBDOBJU		2,00	2,00
Š. ŠTEVILO MESECEV POSLOVANJA		12	12

IX. Računovodske usmeritve in pojasnila k računovodskim izkazom

9.1 RAČUNOVODSKE USMERITVE

Podlaga za sestavitev računovodskih izkazov

Računovodski izkazi in pojasnila k izkazom v tem poročilu so sestavljeni na osnovi *Zakona o računovodstvu* in *Slovenskih računovodskih standardov*, predvsem SRS 36 – Računovodske rešitve v nepridobitnih organizacijah – pravnih osebah zasebnega prava ter kontnega okvira za nepridobitne organizacije – pravne osebe zasebnega prava (sprejel jih je strokovni svet Slovenskega inštituta za revizijo). Pri tem so upoštevane temeljne računovodske predpostavke: upoštevanje nastanka poslovnih dogodkov, časovna neomejenost delovanja ter upoštevanje resnične in poštene predstavitev v razmerah spreminjanja vrednosti evra in posameznih cen.

Računovodski izkazi so sestavljeni v evrih.

Tečaj in način preračuna v domačo valuto

Postavke v računovodskih izkazih, ki so izkazane v tujih valutah, so v bilanci stanja in izkazu prihodkov in odhodkov preračunane v EUR po srednjem tečaju Banke Slovenije (ECB). Pozitivne ali negativne tečajne razlike, ki so posledica teh dogodkov, se pripoznajo v izkazu prihodkov in odhodkov med finančnimi prihodki oz. drugimi odhodki.

Računovodske usmeritve

Pri izkazovanju in vrednotenju postavk se neposredno uporabljajo določila Slovenskih računovodskih standardov, razen pri vrednotenju postavk, pri katerih standardi dajejo Zavodu možnost izbire med različnimi načini vrednotenja. Zavod je uporabil usmeritve, opisane v nadaljevanju.

Neopredmetena sredstva

Neopredmetena sredstva zajemajo naložbe v pridobljene dolgoročne premoženjske pravice.

Neopredmeteno sredstvo se ob začetnem pripoznavanju ovrednoti po nabavni vrednosti (v nabavno vrednost se všttevajo tudi uvozne in nevračljive nakupne dajatve).

Neopredmetena sredstva se zaradi okrepitev ne prevrednotijo.

Opredmetena osnovna sredstva

Opredmetena osnovna sredstva se ob začetnem pripoznavanju ovrednotijo po nabavni vrednosti (v nabavno vrednost se všttevajo tudi uvozne in nevračljive nakupne dajatve). Opredmetena osnovna sredstva so vrednotena po nabavnih vrednostih, zmanjšanih za enakomerno časovno obračunano amortizacijo.

V nabavni vrednosti opredmetenega osnovnega sredstva so všteti njegova nakupna cena in vsi stroški usposobitve sredstva za nameravano uporabo.

Opredmetena osnovna sredstva niso več predmet knjigovodskega evidentiranja, če so odtujena ali izničena, ker od njih ni več mogoče pričakovati koristi. Izkupiček od prodaje opredmetenega osnovnega sredstva se evidentira med prevrednotovalne poslovne prihodke, neodpisana vrednost pa med prevrednotovalne poslovne odhodke.

Če pozneje nastali stroški, povezani z opredmetenim osnovnim sredstvom, povečujejo njegove bodoče koristi v primerjavi s prej ocenjenimi, se osnovnemu sredstvu poveča nabavna vrednost. Če pa stroški povečujejo dobo koristnosti tega sredstva, najprej zmanjšajo do takrat obračunani popravek vrednosti sredstva.

Popravila ali vzdrževanje opredmetenih osnovnih sredstev so namenjena obnavljanju ali ohranjanju prihodnjih gospodarskih koristi, ki se pričakujejo na podlagi prvotno ocenjene stopnje učinkovitosti sredstev. Pripoznajo se kot odhodki, kadar se pojavijo.

Amortizacija

Neodpisana vrednost opredmetenega osnovnega sredstva in neopredmetenega sredstva se zmanjšuje z amortiziranjem.

Opredmeteno osnovno sredstvo se začne amortizirati prvi dan naslednjega meseca potem, ko je razpoložljivo za uporabo.

Neopredmeteno sredstvo se začne amortizirati, ko je na razpolago za uporabo.

Neopredmetena sredstva in opredmetena osnovna sredstva podjetje amortizira posamezno po metodi enakomernega časovnega amortiziranja.

Amortizacijske stopnje temeljijo na življenjski dobi sredstev in znašajo:

sredstvo	doba (v letih)	stopnja (v %)
pohištvo, druga oprema	5	20
računalniška oprema	2	50
dolgoročne premoženjske pravice	5	20
računalniški programi	2	50
računalniški program RepLA	4	25

Finančne naložbe

Finančne naložbe vseh vrst se najprej izkazujejo po nabavni vrednosti. Ločeno se izkazujejo dolgoročne in kratkoročne finančne naložbe.

Terjatve

Terjatve vseh vrst se v začetku izkazujejo z zneski, ki izhajajo iz ustreznih listin, ob predpostavki, da bodo poplačane. Terjatve, nominirane v tuji valuti, se konec obdobja preračunajo po srednjem tečaju Banke Slovenije; razlika predstavlja finančne prihodke ali odhodke.

Poznejša povečanja ali zmanjšanja terjatev povečujejo poslovne oz. finančne prihodke oz. odhodke. Vsa povečanja oz. zmanjšanja morajo biti utemeljena z ustreznim dokumentom.

Popravek vrednosti terjatev do kupcev doma in v tujini se oblikuje glede na starostno strukturo terjatev.

Ko je odpis terjatve utemeljen z ustrežno listino, se pokrije v breme tako vzpostavljenega popravka vrednosti.

Denarna sredstva

Denarna sredstva sestavljajo gotovina, knjižni denar in denar na poti. Gotovina je denar v blagajni, in sicer v obliki bankovcev, kovancev in prejetih čekov. Knjižni denar je denar na računih pri banki ali drugi finančni ustanovi, ki se lahko uporablja za plačevanje. Denar na poti je denar, ki se prenaša iz blagajne na ustrezni račun pri banki ali drugi finančni ustanovi in se istega dne še ne vpiše kot dobroimetje pri njej.

Denarna sredstva, izražena v domači valuti, se izkazujejo po nominalni vrednosti. Tuje valute se preračunajo v domačo valuto po srednjem tečaju Banke Slovenije na dan prejema. Tečajna razlika sestavlja finančne prihodke ali odhodke.

Dolgovi

Dolgovi so finančni in poslovni, kratkoročni in dolgoročni.

Kratkoročni in dolgoročni dolgovi vseh vrst se v začetku izkazujejo z zneski, ki izhajajo iz ustreznih listin, ob predpostavki, da upniki zahtevajo njihovo poplačilo.

Pozneje se povečujejo s pripisanimi donosi (obresti, druga nadomestila), za katere obstaja sporazum z upnikom. Obračunane obresti od dolgov so finančni odhodki. Dolgovi se zmanjšujejo za odplačane zneske in morebitne drugačne poravnave v dogovoru z upnikom. Dolgoročni dolgovi se zmanjšujejo tudi za tisti del, ki bi moral biti poplačan v manj kot letu dni, kar se izkazuje med kratkoročnimi dolgovi.

Dolgovi do pravnih ali fizičnih oseb v tujini se preračunajo v domačo valuto na dan nastanka. Tečajna razlika, ki se je pojavila do dneva poravnave takšnih obveznosti oz. do dneva bilance stanja, sestavlja finančne odhodke ali prihodke.

Kratkoročne časovne razmejitve

Aktivne kratkoročne časovne razmejitve zajemajo kratkoročno odložene stroške (odhodke) in kratkoročno nezaračunane prihodke. Kratkoročno odloženi stroški vsebujejo zneske, ki ob svojem nastanku še ne bremenijo dejavnosti, s katero se Zavod ukvarja, in še ne vplivajo na poslovni izid. Kratkoročno nezaračunani prihodki se pojavijo, če se pri ugotavljanju poslovnega izida utemeljeno upoštevajo prihodki, Zavod pa zanje še ni dobil plačila in jih tudi ni zaračunal.

Pasivne kratkoročne časovne razmejitve zajemajo vnaprej vračunane stroške (odhodke) in kratkoročno odložene prihodke. Vnaprej vračunane stroške sestavljajo stroški, ki so pričakovani, pa se še niso pojavili, in se nanašajo na obdobje, za katero se ugotavlja poslovni izid. Kratkoročno odloženi prihodki nastajajo, če so storitve Zavoda že zaračunane, podjetje pa jih še ni opravilo. Prihodki se lahko kratkoročno odložijo tudi, ko je upravičenost do priznanja prihodkov v trenutku prodaje še dvomljiva.

Pripoznavanje prihodkov

Prihodki se pripoznajo, če je povečanje gospodarskih koristi v obračunskem obdobju povezano s povečanjem sredstva ali z zmanjšanjem dolga in je povečanje mogoče zanesljivo izmeriti.

Prihodki se pripoznajo, ko se upravičeno pričakuje, da bodo vodili do prejemkov, če ti niso uresničeni že ob nastanku.

Poslovni prihodki

Prihodki od opravljenih storitev, razen od opravljenih storitev, ki vodijo do finančnih prihodkov, se merijo po prodajnih cenah dokončanih storitev ali po prodajnih cenah nedokončanih storitev glede na stopnjo njihove dokončnosti.

Finančni prihodki

Finančni prihodki so prihodki iz naložbenja. Pojavljajo se v zvezi z dolgoročnimi in kratkoročnimi finančnimi naložbami in tudi v zvezi s terjatvami.

Finančni prihodki se pripoznajo ob obračunu ne glede na prejemke, če ne obstaja utemeljen dvom glede njihove velikosti, zapadlosti v plačilo in poplačljivosti.

Obresti se obračunavajo v sorazmerju s pretečenim obdobjem ter glede na neodplačni del glavnice in veljavno obrestno mero.

Prevrednotovalni finančni prihodki se pojavijo ob odtujitvi dolgoročnih in kratkoročnih finančnih naložb.

Drugi prihodki

Druge prihodke sestavljajo neobičajne postavke. Pojavljajo se v dejansko nastalih zneskih.

Pripoznavanje odhodkov

Odhodki se pripoznajo, če je zmanjšanje gospodarskih koristi v obračunskem obdobju povezano z zmanjšanjem sredstva ali s povečanjem dolga in je to zmanjšanje mogoče zanesljivo izmeriti.

Poslovni odhodki

Poslovni odhodki se pripoznajo, ko je porabljen material oz. opravljena storitev.

Poslovni odhodki se pripoznajo v obdobju, na katerega se nanašajo.

Prevrednotovalni poslovni odhodki se pripoznavajo, ko je opravljeno ustrezno prevrednotenje, ne glede na njihov vpliv na poslovni izid. Prevrednotovalni poslovni odhodki se pojavljajo v zvezi z opredmetenimi osnovnimi sredstvi, neopredmetenimi sredstvi in obratnimi sredstvi zaradi njihove oslabitve.

Finančni odhodki

Finančni odhodki so odhodki za financiranje in odhodki za naložbenje. Finančni odhodki se pripoznajo po obračunu ne glede na plačila, ki so povezana z njimi. Prevrednotovalni finančni odhodki se pojavijo v zvezi z dolgoročnimi in kratkoročnimi finančnimi naložbami zaradi njihove oslabitve.

Drugi odhodki

Druge odhodke sestavljajo neobičajne postavke, ki se izkazujejo v dejansko nastalih zneskih.

9.2. POJASNILA K BILANCI STANJA

Sredstva

9.2.1. Neopredmetena sredstva

Zavod nima neopredmetenih osnovnih sredstev.

9.2.2. Opredmetena osnovna sredstva

Zavod ima opredmetenih osnovnih sredstev v vrednosti 31.247 EUR. Zavod ima v uporabi vsa osnovna sredstva.

9.2.3. *Kratkoročne poslovne terjatve*

v EUR

Kratkoročne poslovne terjatve	Bruto vrednost	Popravek vrednosti	Stanje 31. 12. 2013
▪ do kupcev, dani avansi	722.759	0	722.759
▪ ostale	39.372	0	39.372
SKUPAJ	762.131	0	762.131

Zavod je v letu 2011 odpisal del vrednosti v višini 56 % odprtih terjatev do podjetja T-2 d. o. o. zaradi prisilne poravnave, kar predstavlja 42.510,61 EUR. Predvidenih 44 % v višini 33.401 EUR Zavod izkazuje kot sporne terjatve do podjetja T-2 d. o. o.

Zavod predvideva, da so ostale terjatve v višini 531.358 EUR izterljive.

Med kratkoročne dane predujme je zajeta varščina v višini 50.000 EUR, shranjena pri odvetniški pisarni Grčar, ter dani avans v višini 108.000 EUR podjetju ASTREA d. o. o.

9.2.4. *Kratkoročne finančne naložbe*

Kratkoročnih finančnih naložb Zavod v letu 2013 nima.

9.2.5. *Denarna sredstva*

v EUR

Denarna sredstva	31. 12. 2013
▪ gotovina v blagajni - evrska	0
▪ denarna sredstva v banki - evrska	206.467
▪ kratkoročno vezani depoziti pri bankah	5.350.000
SKUPAJ	5.556.467

9.2.6. *Kratkoročne aktivne časovne razmejitve*

Zavod izkazuje 290 EUR kratkoročnih aktivnih časovnih razmejitev iz naslova dela naročnine Časnika Finance, d. o. o., katerega stroški se nanašajo na leto 2014.

Viri sredstev

9.2.7. *Poslovne obveznosti*

v EUR

Kratkoročne poslovne obveznosti	Stanje 31. 12. 2013
▪ do dobaviteljev	30.044
▪ iz naslova plač, nagrad, sejin in drugih dohodkov	10.886
▪ druge kratkoročne obveznosti (DDV, razne obv.)	45.550
▪ obveznosti za zaračunane obresti	0
SKUPAJ	86.480

Glavnina vseh poslovnih obveznosti predstavlja obveznost za obračunani DDV na izdanih računih, to je 45.550 EUR.

9.2.8. *Kratkoročne pasivne časovne razmejitve*

Zavod je ob koncu leta 2013 vnaprej vračunal skupaj za 6.263.655 EUR stroškov, od tega za

- stroške nadomestil, ki pripadajo avtorjem, izvajalcem in producentom AV del Slovenije v višini preostanka presežka prihodkov nad odhodki, v vrednosti 510.858 EUR iz leta 2010, v vrednosti

1.496.517 EUR iz leta 2011, v vrednosti 2.231.068 EUR iz leta 2012 ter v vrednosti 2.431.918 EUR v letu 2013.

V letu 2013 so bila izplačana nadomestila, ki pripadajo avtorjem, izvajalcem in producentom AV del v višini 406.707 EUR.

v EUR			
Stanje 1. 1. 2013	Črpanje	Oblikovanje	Stanje 31. 12. 2013
4.238.444	406.707	2.431.918	6.263.655

9.3. POJASNILA K IZKAZU PRIHODKOV IN ODHODKOV

9.3.1. Prihodki od poslovanja

v EUR	
Prihodki od poslovanja	2013
▪ prihodki, zaračunani uporabnikom na domačem trgu	2.999.818
SKUPAJ	2.999.818

9.3.2. Finančni prihodki

v EUR	
Finančni prihodki	2013
▪ prihodki od obresti (depozitnih, a vista)	120.841
SKUPAJ	120.841

9.3.3. Drugi prihodki

v EUR	
Drugi prihodki	2013
▪ druge neobičajne postavke	133
SKUPAJ	133

9.3.4. Stroški materiala

v EUR	
Stroški materiala	2013
▪ drobni inventar in embalaža	1.740
▪ pisarniški material	5.550
SKUPAJ	7.290

9.3.5. Stroški storitev

v EUR	
Stroški storitev	2013
▪ nadomestila avtorjem, izvajalcem in producentom AV del Slovenije	2.431.918
▪ računalniške in informacijske storitve, obdelava podatkov	42.128
▪ računovodstvo, revizija	29.400
▪ odvetniške storitve	98.201
▪ drugo (prevodi, lektorji, zdr. storitve, najemnine, transportne storitve, drugo svetovanje)	91.086
▪ obdelava podatkov	192.347
▪ plačilni promet	1.700
▪ avtorski honorarji	3.297
▪ sejnine	38.290
▪ po pogodbi o poslovanju	34.667
▪ nagrade in drugi dohodki fizičnih oseb	31.800

▪ reprezentanca	6.410
▪ reklame, konference	7.041
SKUPAJ	3.008.285

9.3.6. Stroški dela

Stroški dela so znašali 78.116 EUR. Zavod je imel na dan 31. 12. 2013 zaposleni dve osebi.

9.3.7. Amortizacija

Stroški amortizacije so v letu 2013 znašali 15.819 EUR.

9.3.8. Prevrednotovalni poslovni odhodki

Zavod v letu 2013 nima prevrednotovalnih poslovnih odhodkov.

9.3.9. Ostali drugi stroški

	V EUR
Ostali drugi stroški	2013
▪ drugi stroški	11.264
SKUPAJ	11.264

9.3.10. Odhodki za obresti

Odhodkov od obresti Zavod nima.

9.3.11. Drugi odhodki

Zavod izkazuje druge odhodke v višini 18 EUR iz naslova zakasnelega plačila DDV in parskih razlik pri plačilih.

X. Izjava posloводства zavoda AIPA

Posloводство potrjuje računovodske izkaze za leto 2013, končane na dan 31. decembra 2013, in uporabljene računovodske usmeritve ter pojasnila k računovodskim izkazom v tem letnem poročilu.

Posloводство je odgovorno za pripravo letnega poročila, tako da ta predstavlja resnično in pošteno sliko premoženjskega stanja Zavoda in izidov njegovega poslovanja za leto 2013.

Posloводство potrjuje, da so bile dosledno uporabljene ustrezne računovodske usmeritve ter da so bile računovodske ocene izdelane po načelu previdnosti in dobrega gospodarjenja. Posloводство potrjuje, da so računovodski izkazi skupaj s pojasnili izdelani na osnovi predpostavke o nadaljnjem poslovanju Zavoda in v skladu z veljavno zakonodajo ter slovenskimi računovodskimi standardi.

Posloводство je odgovorno za ustrezno vodeno računovodstvo, za sprejetje ustreznih ukrepov za zavarovanje premoženja, za preprečevanje in odkrivanje prevar ter drugih nepravilnosti oz. nezakonnosti.

Zavod ni seznanjen z okoliščinami, ki bi lahko povzročile morebitno pomembno obveznost s tega naslova.

Direktor
Gregor Štibernik

V Ljubljani, 28. 4. 2014



Zavod za uveljavljanje pravic
avtorjev, izvajalcev in producentov
avdiovizualnih del Slovenije



XI. Poročilo revizijske gospodarske družbe o opravljenem pregledu računovodskih izkazov



LAJDA ALIJA
prejeto

09-05-2014

POROČILO NEODVISNEGA REVIZORJA

Skupščinam Zavoda za uveljavljanje pravic avtorjev, izvajalcev in producentov avdiovizualnih del Slovenije

Revidirali smo priložene računovodske izkaze Zavoda za uveljavljanje pravic avtorjev, izvajalcev in producentov avdiovizualnih del Slovenije (v nadaljevanju zavod), ki vključujejo bilanco stanja na dan 31. decembra 2013, izkaz prihodkov in odhodkov za tedaj končano leto ter povzetek bistvenih računovodskih usmeritev in druge pojasnjevalne opombe. Pregledali smo tudi poslovno poročilo.

Odgovornost posloводства za računovodske izkaze

Posloводство je odgovorno za pripravo in pošteno predstavitev teh računovodskih izkazov v skladu s slovenskimi računovodskimi standardi. Ta odgovornost vključuje: vzpostavitev, delovanje in vzdrževanje notranjega kontroliranja, povezanega s pripravo in pošteno predstavitvijo računovodskih izkazov, ki ne vsebujejo pomembno napačne navedbe zaradi prevare ali napake, izbiro in uporabo ustreznih računovodskih usmeritev ter pripravo računovodskih ocen, ki so utemeljene v danih okoliščinah.

Revizorjeva odgovornost

Naša odgovornost je izraziti mnenje o teh računovodskih izkazih na podlagi revizije. Revizijo smo opravili v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja. Ti standardi zahtevajo od nas izpolnjevanje etičnih zahtev ter načrtovanje in izvedbo revizije za pridobitev sprejemljivega zagotovila, da računovodski izkazi ne vsebujejo pomembno napačne navedbe.

Revizija vključuje izvajanje postopkov za pridobitev revizijskih dokazov o zneskih in razkritjih v računovodskih izkazih. Izbrani postopki so odvisni od revizorjeve presoje in vključujejo tudi ocenjevanje tveganj napačne navedbe v računovodskih izkazih zaradi prevare ali napake. Pri ocenjevanju teh tveganj prouči revizor notranje kontroliranje, povezano s pripravljanim in poštenim predstavljanjem računovodskih izkazov družbe, da bi določil okoliščinam ustrezne revizijske postopke, ne pa, da bi izrazil mnenje o uspešnosti notranjega kontroliranja družbe. Revizija vključuje tudi ovrednotenje ustreznosti uporabljenih računovodskih usmeritev in utemeljenosti računovodskih ocen posloводства kot tudi ovrednotenje celotne predstavitve računovodskih izkazov.

Verjamemo, da so pridobljeni revizijski dokazi zadostna in ustrezna podlaga za naše mnenje.

Mnenje

Po našem mnenju so računovodski izkazi resničen in pošten prikaz finančnega stanja zavoda na dan 31. decembra 2013 ter njegovega poslovnega izida za tedaj končano leto v skladu s slovenskimi računovodskimi standardi.

Odstavek o drugi zadevi

Poslovno poročilo je skladno z revidiranimi računovodskimi izkazi.

pooblaščená revizorka

Irena Žerjal

PROSPERUS d.o.o.

Revizijska družba

Ljubljana, 9. maj 2014

PROSPERUS d.o.o.
Ljubljana

XII. Mnenja pooblaščenega revizorja o pravilnosti in skladnosti poslovanja Zavoda AIPA v letu 2013 z ZASP in notranjimi akti Zavoda AIPA ter sporazumi, ki jih je Zavod AIPA sklenil z drugimi



ZAVOD AIPA
prejeto

09-05-2014

**POSEBNO POROČILO
NEODVISNEGA REVIZORJA**

V skladu s 161. členom zakona o avtorski in sorodnih pravicah (ZASP) smo pregledali pravilnost in skladnost poslovanja Zavoda AIPA s tem zakonom, notranjimi akti zavoda in sporazumi, ki jih je ta sklenil z drugimi za leto 2013. Za vse naštetje je odgovorno poslovanje zavoda. Odgovornost revizorja je, da izrazi mnenje na podlagi opravljene revizije.

Revizijo smo opravili v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja. Ti standardi zahtevajo od nas izpolnjevanje etičnih zahtev ter načrtovanje in izvedbo revizije za pridobitev sprejemljivega zagotovila, da je bilo poslovanje skladno z ZASP, notranjimi akti zavoda in sporazumi, ki jih je ta sklenil z drugimi.

Po našem mnenju je bilo poslovanje Zavoda AIPA v letu 2013 skladno z ZASP, notranjimi akti zavoda in sporazumi, ki jih je ta sklenil z drugimi, vendar moramo na tem mestu omeniti določila mednarodnega standarda revidiranja 250, v katerem je navedeno, da je stvar pravne opredelitve, ali je neko dejanje neupoštevanje zakonov in drugih predpisov, ki navadno presega revizorjevo strokovno pristojnost za odločanje. Dodatno pojasnjujemo, da nadzor nad delovanjem in upravljanjem zavoda opravljajo v skladu z ZASP in statutom zavoda Svet zavoda, Strokovni svet in Urad RS za intelektualno lastnino.

pooblaščená revizorka

Irena Žerjal

PROSPERUS d.o.o.

Revizijska družba

Ljubljana, 9. maj 2014

PROSPERUS d.o.o.
Ljubljana